

BULLETIN

of the
Canadian
Association for the
Prevention of
Crime

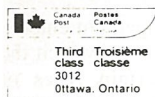
formerly: Canadian Criminology
and Corrections Association



Volume VII No. 4

January 1978

ISSN 0045-463X



Return Postage Guaranteed
55 Parkdale Ave.,
Ottawa, Canada K1Y 1E5

STOP — LOOK — READ THIS NOW!

In the November issue of the *Bulletin*, you were notified that the Annual Meeting of the members of the Association will be held in June in conjunction with a one-day workshop. Recently, your president wrote to you personally and informed you that the Annual Meeting will no longer be a *pro forma* but a day-long event where *members can review what the Association is doing and determine future program directions*. He also promised to send you background material to help you in determining where we go in the future.

We ask your co-operation in developing this background material. Obviously, not all members will be able to come to the meeting in Ottawa on June 15 next. (The workshop will take place the next day, on June 16.) But those who do plan to attend should have the benefit of the thinking of as many other members as possible to make the Annual Meeting a significant decision-making assembly. Every member can help now whether he/she plans to attend the Annual Meeting or not. Help us make the Annual Meeting a success; this is how you can do it.

Write to us at 55 Parkdale in Ottawa about (1) your concerns as members of CAPC and (2) your concerns about criminal justice in your area. As members, are you getting what you want out of membership in the Association. If not, what would you want done to improve the situation? You may be more interested in the Association's publications, the biennial congress, or other aspects of program reported in this *Bulletin* from time to time or in the Annual Report. Have you any comments or suggestions to make about them? As a person interested in criminal justice in your region, what are your concerns? Are there needs in which you would like the Association to take an interest?

Staff will assemble your responses under a number of general headings and report to you in the March issue of the *Bulletin*. You will also be provided with more details on the two meetings. *Write us today.*

WHAT THE ASSOCIATION IS DOING

Donations The response of Association members to the president's appeal for funds is encouraging. A special thanks goes to those who have already made their contribution. For a fund raising campaign in the private sector to succeed, members and staff must manifest a substantial interest in their own organization. Every member is encouraged to send a donation; your president is counting on you. Remember that your donations are tax deductible and that you will receive an official receipt.

Membership The Membership Committee needs volunteers across Canada for assistance in its membership drive. Anyone who is interested should contact Jacques Drouin at 55 Parkdale in Ottawa. We will provide you with posters, pamphlets, application forms, envelopes etc. to assist you.

COSTS OF CRIMINAL JUSTICE SERVICES IN CANADA

PART I

In Canada, (. . .) the administration of justice (including police, court and correctional services) appears to require "a fairly constant 3% of the total expenditures by government at all levels".¹

The Task Force, mentioned in the footnote below, attempted to establish the level of financial support private organizations are receiving from government sources. It was not very successful in this endeavour. The statistical data necessary to provide an accurate indication of the number of tax dollars being utilized for purchase of private services or being granted to private organizations are not collected in any consistent manner by government organizations. Without proper definition of what is a "private organization" and other similar concepts, collecting data can be a meaningless task.

The same can be said about the criminal justice expenditures in relation to total government expenditures. Perhaps the most important obstacle, which has yet to be overcome, to collecting data that would provide an accurate indication of the costs of criminal justice is defining what is "criminal justice". For example, is delinquency prevention through sports and recreation a "criminal justice" activity or should it be defined in terms of social welfare? Is helping ex-offenders find jobs a "criminal justice" activity or a manpower programme? There are many examples of programmes which are not usually counted as "criminal justice" activities but should probably be included. "Criminal Justice" cost indicators very often do not reflect the costs of enforcing the law in fields such as protection of forests and game, transportation, immigration, health, education, etc., where violations are very often penalized by fine or imprisonment. Studies in this field have generally utilized very gross figures. The same approach necessarily must be utilized here. The objective of this paper is simply to report gross figures and not to judge effectiveness or productivity of the system or any parts thereof.

"Dollar" figures are sometimes inadequate reflections of size or activity. If a programme costs 20 million dollars now and next year 24 millions, it is somewhat meaningless to know that. However, to say that those figures represent 900 and 1000 man-years producing 4000 and 5000 units of work respectively is to provide a more concrete idea about the programme which it is not possible to do otherwise. Where possible, some of these additional indicators are provided in the tables which follow and in the rest of this series. It should be remembered that the figures used are only gross indicators. One could easily question the

¹ Task Force on the Role of the Private Sector in Criminal Justice. "Community Involvement in Criminal Justice." Ottawa, 1977. p. 67.

statement that the Department of Justice and the Ministry of the Solicitor General constitute the federal criminal justice field. Not all litigation handled by the Department of Justice is in the criminal justice area; a great deal of it is civil. Also, not all policing of federal statutes is done by RCMP. Some enforcement functions are handled by other kinds of public servants. Nevertheless, the departments listed are easily identified units, the size of which is grossly indicative of the costs and activity generated federally in the field of criminal justice.

One of the noteworthy features of Table 1 is the fact that the federal criminal justice budgets are consistently lower than the "constant 3%" of total government expenditure mentioned in the introductory quotation. Although the increase has been steady, it will be several more years before the criminal justice field constitutes three percent of total expenditures. This is not to say that it should necessarily increase to that extent. Both the Department of Justice and the Ministry of the Solicitor General have increased their budgets and the size of their staffs at a much faster rate than the overall government budget and staff. In the Department of Justice, these increases are almost double the rate of increase for the government as a whole while, in the Ministry of the Solicitor General, the rate of increase is only slightly lower than in Justice. Notwithstanding the various percentages, the gross figures are interesting in themselves. For the criminal justice field as a whole, the federal expenditures are just under one billion dollars.

Department of Justice

The evolution of the Department of Justice is more apparent still in Table 2. The most significant change is the increase (14 times) in the grants,¹ contributions² and transfer payments³ programme in the nine-year period under review. Within that programme, transfer payments for legal aid plans, victim compensation schemes and courtworker programmes are the important users of funds. Unfortunately, there are no "units of production" which would illustrate further the activities of the department

¹ A grant is a payment made without any requirement for the provision of proof of utilization through an audit. Another characteristic of the grant is that specific authorization is given by Parliament as to recipient and as to amount and thus, may not be increased or redirected without authority of Parliament.

² A contribution is a payment made under an arrangement entered into by the recipient and the donor department, under which the department will reimburse the recipient for certain types of accountable disbursements.

³ The term transfer payment in this context refers to funds which are paid to other governments in accordance with agreement whereby the federal government shares costs of a programme delivered by another government or by a non governmental agency on behalf of that government.

he cases handled and the activities undertaken by the department are probably just too diverse for such accounting. The other indicators bear noting, however. The total budget has multiplied by five in nine years and staff is 2½ times what it was. The grants, contribution and transfer payments portion of the estimates includes the amounts required by statutes to pay judges' annuities and pensions to their widows. In 1970-71, this required 2.16 million

dollars and in 1977-78, 5.72 millions. Approximately 300 thousand dollars are straight grants and the remainder is contributed to the above noted legal aid plans, victim compensation schemes, courtworker programs and family court projects, law reform, etc.

(This is the first in a series of three articles. In the next article, the gross costs of the Federal Ministry of the Solicitor General will be examined). Réal Jubinville

TABLE 1
ESTIMATED EXPENDITURES AND MAN-YEARS AUTHORIZED —
TOTAL FEDERAL GOVERNMENT, JUSTICE, SOLICITOR GENERAL, 1969-70 to 1977-78

Fiscal year	Total Estimates — all federal departments and agencies		Criminal Justice Field				Criminal justice field as a <i>percentage</i> of Total Estimates	
	Budget \$ Billions	Man-years Authorized	Department of Justice Budget \$ Millions	Department of Justice Man-years Authorized	Ministry of the Sol. Gen. Budget \$ Millions	Ministry of the Sol. Gen. Man-years Authorized	Budget	Man-years
1969-70	13.9	278,719	20.0	531	185.2	17,418	1.47	6.44
1970-71	15.4	275,079	25.2	635	222.8	18,205	1.61	6.84
1971-72	17.4	287,483	30.2	718	262.5	18,903	1.68	6.82
1972-73	19.1	299,727	38.5	941	311.1	20,350	1.83	7.1
1973-74	23.5	322,288	42.9	1056	351.2	22,756	1.67	7.39
1974-75	29.9	336,558	61.4	1174	457.6	24,983	1.73	7.77
1975-76	34.7	349,742	82.3	1262	584.3	27,187	1.92	8.13
1976-77	40.4	354,037	86.1	1309	717.8	27,951	1.98	8.26
1977-78	43.6	354,892	100.2	1328	840.0	29,215	2.15	8.6
Percentage of 1969-70	313%	127%	500%	250%	453.5%	167%	146%	133%

Source — Estimates for 1969-70 to 1977-78.

TABLE 2
DEPARTMENT OF JUSTICE — BUDGETS AND OTHER INDICATORS

Year	Budget ¹ (\$Millions)	Man-Years Authorized	Grants	Tax	Law	Supreme
			Contributions and Transfer Payments (\$Millions)	Review Board (\$Mil.)	Reform Commission (\$Millions)	and Federal Courts (\$Millions)
1969-70	20.0	531	2.01	—	—	—
1970-71	25.2	635	2.172	.356	—	—
1971-72	30.2	718	2.326	.63	—	—
1972-73	38.5	941	3.134	.64	1	1.9
1973-74	42.9	1056	12.56	.652	1.6	2.1
1974-75	61.4	1174	17.5	.84	2.1	2.9
1975-76	82.3	1262	18.93	.895	2.2	3.5
1976-77	86.1	1309	19.85	1.15	1.85	4.3
1977-78	100.2	1328	28.5	1.3	2.41	5.5

Source: Estimates for 1970-71 to 1977-78

Amounts in this column include grants, contributions and other transfer payments, and costs of the Tax Review Board, The Law Reform Commission and the Supreme and Federal Courts.

CIVILIAN CONTROL OVER POLICE — ONTARIO

The Ontario legislature has adopted legislation providing for a civilian authority to hear complaints against police at the local level. The legislation establishes the office of Commissioner responsible for a Citizens' Complaints and Police Discipline Review Board.

It does not abolish the present police complaint bureaus but citizens have the option of bringing their complaints to either the new Board or the police bureaus. However, citizens are encouraged to first bring their complaints to the police bureaus and, if the case is considered serious, it will be referred to the Board. The Commissioner has the power to refer complaints he receives to the local police force or to investigate himself. He has the power to order a public hearing before the Review Board. Other amendments give municipal councils authority to determine amounts of police budgets and remove the requirement that a judge be a member of a police commission. The Highway Traffic Act was also amended to forbid the use of radar warning devices known as "fuzzbusters".

R.C.M.P. TO EXERCISE GREATER CONTROL OF THEIR ACTIVITIES

Solicitor General Francis Fox has requested that R.C.M.P. Commissioner R.H. Simmonds make certain administrative changes in the Force to see that greater control is exercised over the R.C.M.P. Security Services.

- (1) All new operational policy must receive the approval of a committee comprised of the Commissioner, the Deputy Commissioners and the Director General, Security Service, before it is put into effect. In addition, all present policy instructions are under detailed review and, where necessary, changes will be made.
- (2) The Security Service Operational Priorities Review Committee, which is designed to review and assess ongoing and freshly initiated operational projects, will be strengthened by the addition of two members, one of whom is a lawyer seconded from the Department of Justice, and the other, a senior officer with current criminal operations responsibility.
- (3) An operational audit unit is being formed with authority to examine all Security Service operations on an ongoing basis. This unit will report to the Commissioner. Formal audit reports will be provided on a regular basis to the Solicitor General by the Commissioner.

AMENDMENTS TO JUDGES ACT

The amendments to the Judges Act which were given Royal Assent last June 29 have come into effect. The amendments provide for the establishment of a Commissioner for Federal Judicial Affairs to replace the Department of Justice in overseeing administrative matters respecting the Federal Court of Canada, the Canadian

Judicial Council, and federally appointed judges other than those of the Supreme Court of Canada. With this amendment, Supreme Court judges administration will become the responsibility of the Registrar of the Supreme Court of Canada. The new Commissioner for Federal Judicial Affairs is Solomon Samuels, Q.C., of New Glasgow, Nova Scotia. Both the Commissioner for Federal Judicial Affairs and the Registrar of the Supreme Court, Mr. Gérard Bertrand (*Bulletin*, January 1977) are autonomous from the Department of Justice and report directly to the Minister of Justice.

INMATES TO RECEIVE COMPENSATION

The federal Department of Labour has announced that inmates who suffer injuries while working or training in penitentiaries are now entitled to compensation. The compensation program is to help former prisoners support themselves and their dependents after release if they are affected by injuries suffered in penitentiaries. Until now the prisoner's only recourse was to go through Court to seek compensation from the Canadian Penitentiary Service. However, the compensation will not cover self-inflicted injuries or other injuries arising from riots, fights between inmates, escapes or during recreational activities. The compensation received by the inmates will be based on the federal minimum wage and will be payable when released from the institution. In case of accidental death the spouse will receive a lump-sum payment and monthly payments for the children.

ONTARIO CHIEF JUSTICE

Jurist William G.C. Howland has been appointed Chief Justice of the Ontario Supreme Court. He replaces Justice Willard Estey who was appointed earlier as an Associate Justice of the Supreme Court of Canada, only eight months after he had been appointed to the Ontario Supreme Court. In his acceptance speech, the new Chief Justice said that one of the best means for long-term protection of the public is the rehabilitation and reform of the youthful offender.

CANADIAN BAR ASSOCIATION TO REWRITE CONSTITUTION

The Canadian Bar Association has announced that a twelve-man committee has been set up to examine the *British North America Act* and to recommend changes if necessary. The Committee will be chaired by the President of the Canadian Bar Association, Mr. Jacques Viau, a constitutional expert. Dr. Gérard V. La Forest, who was given a leave of absence from the Law Reform Commission of Canada, was appointed Vice-chairman. The Committee is to look at the patriation of the Constitution, the rights of the individual, the role of the courts, the division of powers and the participation of the public in national decisions. The ten-month study will be co-funded by the Donner Foundation and the Canadian Bar Association's members. The Association claimed that the rewriting

ing of the Constitution will affect all Canadians and that it is too important to leave to the politicians. President Jacques Viau said that the Association will not accept any government funds to conduct the study. The study is to cost approximately \$250,000.

MURDER RATE DECLINES IN CANADA

Statistics Canada has reported a decrease in the murder rate for the year 1976. The 616 murders reported by police in Canada represent a murder rate of 4.7% less than the 1975 rate, a significant change from the typical previous annual increase of 10% to 15%. The provinces in which a most significant change was observed are Ontario, with a substantial decrease of 11.7%, British Columbia, with a decrease of 10.2%, and Quebec, with a decrease of 8.4%. Statistics Canada notes that the decline in the murder rate is consistent with the pattern of change in violent crimes as a whole in Canada which declined in 1976 by .2%. 1976 is the year in which capital punishment was officially abolished in Canada.

NEW ORGANIZATION TO LINK THE INMATE WITH THE OUTSIDE WORLD

A new organization, whose major purpose is to permit the inmate to develop a closer contact with the outside world, has been set up in Centreville, New Brunswick. The organization, formed by a group of volunteers, is called 'Community Involvement with Inmates'. According to a spokesman from the organization, one way of helping the inmate to keep contact with society is to correspond with him. The voluntary organization also plans to publish a newsletter which would be distributed to the inmate population. This newsletter would disseminate information as to what is happening in the field of criminal justice and penology. The organization's philosophy is to see that inmates are kept better informed and develop a close contact through correspondence with a person who could also help him when he is released from the institution. The organization claims that one of the major reasons the inmate has difficulty adapting to society when released from the institution is because he has been kept too long without contact with society. Anyone interested in getting involved in the program could contact: Mr. David Whalen, Community Involvement with Inmates, P.O. Box 57, Centreville, N.B.

HUMAN JUSTICE PROGRAM AT UNIVERSITY OF REGINA

A program for professional training in human justice services has been set up at the University of Regina. The program, known as the "Human Justice Program", is offered at the University of Regina and through other locations across the province. The program, which offers both a Certificate of Human Justice and a Bachelor of Human Justice, is the result of a series of consultations between the Saskatchewan Criminology and Corrections Association, the Judiciary, the Department of Social

Services and the University of Regina. Admission requires the equivalent of Grade 12 or the mature admissions examination of the University. To obtain the Certificate of Human Justice, the student requires a total of 64 credit hours, and for the Bachelor of Human Justice a total of 128 credit hours. Before being admitted, the applicant requires at least one four-credit hour qualifying class in Human Justice and a minimum of two years of work experience in the human services field. The program is interdisciplinary and divided into the following class groupings: a) areas of service, b) concepts and theories in human justice, c) philosophy, systems and policies in human justice, d) exploratory and special interest classes.

For further information write: Human Justice Program, Room 121, Campion Building, University of Regina, Regina, Saskatchewan S4S 0A2.

QUEBEC TO ESTABLISH ITS OWN PAROLE BOARD

Québec Justice Minister Marc André Bédard has announced that his government will set up a Parole Board to deal with inmates incarcerated in provincial institutions. The great majority of the inmates in provincial institutions are serving sentences of less than six months but, due to the overload of work within the National Parole Board, it sometimes takes four months before a particular case is examined. A Provincial board will make it possible for an inmate to have his case considered much more rapidly.

EX-INMATE STARTS A ONE MAN ANTI-CRIME CAMPAIGN

Clyde Barrett has spent seventeen years of his life behind bars after committing crimes such as breaking, entering and thefts, fraud, stealing credit cards and automobiles and he still believes crime does pay. One of the main reasons why crime pays, according to him, is because people are negligent. Barrett would like the public to place greater emphasis on crime prevention. He advises such measures as making sure the house is locked when leaving, having it protected by security alarms and always leaving a light on in the house during prolonged absences. He recommends that people not carry credit cards when they are out drinking and that ladies never carry valuables in their purses because of purse snatchers. He claims that these precautions seem obvious but people ignore them — which is the main reason people like himself are still in business. Clyde Barrett, 42, a native of Newfoundland, completed his last term in prison in 1974.

POOR PENITENTIARY SYSTEM

Mr. Mark MacGuigan, MP for Windsor-Walkerville and also former Chairman of the Sub-committee on the penitentiary system in Canada told a group of Ottawa university students that the Canadian penitentiaries are mismanaged, with weak techniques applied by weak men.

In his opinion the institutional directors do not have the authority to deal with hostile prisoners and that the regional directors of CPS have overbearing authority. The result is poor judgement and incompetence. Mr. MacGuigan gave the following examples of mismanagement in institutions. Faulty records, harassment of prisoners, coercion of directors into following courses of action against their better judgement and management weakness with inmates.

PUBLICATIONS OF INTEREST

Canadian Community Law Journal. Faculty of Law, University of Windsor, Windsor, Ontario. N9B 3P4. Volume 1, 1. 1977. Published annually. \$5.00. Libraries and Foreign \$8.

Jayewardene, C.H.S. *The Penalty of Death. The Canadian Experiment*. Toronto: D.C. Heath Canada Ltd., Toronto, Ontario. M5H 1S9. \$14.

The following four documents are available from the Centre of Criminology, University of Toronto, John P. Robarts Research Library, Room 8001, 130 St. George Street, Toronto, Ontario. M5S 1A5:

- 1) Hann, Robert and Salzman, Lorne P. *Cancourt—1: a computerized system simulation model to support planning in court systems*. 1976.
- 2) Fenaughty, Jill. *Jury Selection in the Judicial District of York*. 1976.
- 3) Mackay, Heather. *Typology of Assault Victims*. 1976.
- 4) Jeffries, Fern. *Private Policing: an examination of in-house security operations*. Working paper. 1977.

The following two documents are available from the Ministry of Correctional Services, Government of Ontario, Queen's Park, Toronto, Ontario:

- 1) *Planning and Research Branch. A review of alternatives to the incarceration of the youthful offender*. 1976.
- 2) *Community Resource Centre Study*. Prepared by Ian Sone & Associates Ltd. 1976.

The following two documents are available from the Ministry of the Attorney General, Government of Ontario, Queen's Park, Toronto, Ontario:

- 1) Law Reform Commission. *Report on the Law of Evidence*. 1976.
- 2) Office of the Chief Judge. *Survey of Services in the Provincial Courts*. 1975.

Alberta. Ministry of Social Services and Community Health. *Task Force on Suicides*. Report of the Task Force on Suicides to the Minister of Social Services and Community Health. Chairman: Menno Boldt. Edmonton: Government of Alberta. 1976.

Canadian Association for the Prevention of Crime (Formerly the Canadian Criminology and Corrections Association). *Annual Report 1977*. Ottawa: CAPC, 55 Parkdale Ave., Ottawa. K1Y 1E5. 1977.

Saskatchewan. Department of Social Services. *Fine Option Review Committee*. Fine option program: Review Committee report. Regina: Department of Social Services and Department of the Attorney General. 1976.

University of Toronto. Faculty of Law. *The Programme on Family Law and Social Welfare*. The child and the courts: seminar sponsored by the Programme on Family Law and Social Welfare of the Faculty of Law, November 19 and 20, 1976 at the Ontario Institute for Studies in Education, Toronto. 1976.

University of Toronto. Faculty of Social Work. *Volunteer and Volunteer Programmes in Selected Adult Correction Institutions*. Eighteen month research project undertaken by students at the Faculty of Social Work, as part of the research requirement of the Master of Social Work Programme. Principal Investigator: John M. Gand. Toronto: University of Toronto, Faculty of Social Work. 1976.

Social Planning Council of Metropolitan Toronto. *Law Enforcement and Race Relations*. (Urban Seminar). Toronto: Social Planning Council of Metropolitan Toronto. 1976.

Twentieth Century Fund. *Task Force on Criminal Sentencing*. Report of the Twentieth Century Fund Task Force on Criminal Sentencing. Background paper prepared by Alvin M. Dershowitz. Toronto: McGraw-Hill. 1976.

Ontario Crown Attorneys' Association. *Bail Reform 1976: a manual for law enforcement officers*, prepared and published by the Ontario Crown Attorneys' Association. 2d. ed. Toronto: O.C.A.A. 1976.

Benson, Margaret. *Adult Female Offenders: an examination of the nature of their offences, the criminal process and service patterns*. Toronto: Elizabeth Fry Society. 1976.

Hann, Robert. *Deterrence and the Death Penalty*. Ottawa: Department of Supply and Services. 1977. \$2.50.

Manitoba. Law Reform Commission. *Report on the Case for a Provincial Bill of Rights*. Winnipeg: Law Reform Commission of Manitoba, 331 Law Courts Building. Winnipeg, Manitoba. 1976.

Downey, Joanne and Howell, Jane. *Wife Battering: a review and preliminary enquiry into local incidence, needs and resources*. Project supervisor, Bruce R. Leven. Vancouver: United Way of Greater Vancouver, Social Policy and Research. 1976.

British Columbia. Police Commission. *Management Workshops: the management of change*. Island Hall Hotel, Parksville, B.C., March 26-28, 1977. Vancouver: B.C. Police Commission. 1977.

Government of Ontario. *Royal Commission on Violence in the Communications Industry*. Report of the Royal Commission on Violence in the Communications Industry.

Toronto: Queen's Printer for Ontario, Queen's Park, Toronto. 1977.

Ontario. Ontario Police Commission. *Advisory Committee on General Police Training. Steering Sub-Committee on Police Training in Ontario*. Report of Steering Sub-Committee on Police Training in Ontario. Chairman: Judge C.O. Bick. Toronto: Ontario Police Commission. 1975.

Tepperman, Lorne. *Crime Control: the urge toward authority*. Toronto: McGraw-Hill Ryerson. 1977.

Government of Manitoba. Department of Health and Social Development. *Suicide and Suicide Attempts*. Winnipeg: Department of Health and Social Development. 1977.

Canada. Solicitor General. *National Inventory of Diversion Projects*. Ottawa: Communication Division. Ministry of the Solicitor General. 1977.

COMING EVENTS

The 13th **Annual Conference of the Canadian Addictions Foundation** will be held in Calgary, Alberta at the Calgary Convention Centre from September 24-29, 1978. The theme of the 13th Conference is An Exploration and Examination of Health Promotion Concepts applied to the Addictions Field. For further information contact: Executive Director, Canadian Addictions Foundation, 303 Kendall Street, Vanier, Ontario K1L 5T5.

The **8th International Congress of Criminology** sponsored by the International Society of Criminology will be held in Lisbon, Portugal from September 4-9, 1978. (See the information on the CAPC sponsored "Professional Tour" elsewhere in the *Bulletin*).

The **19th Congress of the Quebec Society of Criminology** will be held at the Queen Elizabeth Hotel in Montréal from April 20-21, 1978. For more information contact the secretariat: Dr. André Normandeau, School of Criminology, University of Montréal, 3150 Jean Brillant Street, Montréal, Québec. Readers who are also interested in becoming members of the Québec Society of Criminology should apply for membership at the same address. The membership fee is five dollars (\$5.00) and it should be directed to the Society with full name, address and telephone number.

The **Third Canadian Conference of Applied Criminology** will be held at the Skyline Hotel in Ottawa from March 15 to 17, 1978. The deadline for submitting papers is January 15, 1978. For information write: Canadian Conference of Applied Criminology, c/o Miss Carole G. Herbert, Department of Criminology, University of Ottawa, 600 King Edward, Ottawa, Ontario K1N 6N5.

The **1978 Canadian Conference on Social Development** will be held in Vancouver, B.C. 18-22 June 1978,

Conference Hotel: Hyatt Regency, 655 Burrard Street, Vancouver, B.C. V6C 2R7. For information please contact: Mrs. Y. Lachapelle, Conference Co-ordinator, the Canadian Conference on Social Development, Box 3505, Station "C", Ottawa, Ontario K1Y 4G1.

10th Congress of the International Association of Youth Magistrates. The 10th Congress of the I.A.Y.M. will be held next year in Montréal, Québec from July 17-22, 1978. For information write to Mr. Pierre Valois, Secretary of the Planning Committee, Social Welfare Court, 410 East, Bellechasse St. (#22) Montréal, Québec, H2S 1X3.

Sixth United Nations Congress on the Prevention of Crime and Treatment of Offenders. This Congress will be held at the Sydney Opera House, Sydney, Australia from August 25 to September 5, 1980. The Government of Australia is to act as the host for the Congress. It includes three categories of participants: 1) members officially appointed by their Government 2) representatives of the specialized agencies of the United Nations and 3) individuals having a direct interest in the field of crime prevention and the treatment of offenders. The five main topics of the Congress are: I. Crime trends and crime prevention strategies; II. Juvenile justice: before and after the onset of delinquency; III. Crime and the abuse of power: offences and offenders beyond the reach of the law; IV. Deinstitutionalization of corrections and its implications for the residual prisoner. V. United Nations, norms and guidelines in criminal justice: from standard-setting to implementation. Registration will commence in September 1979 and full details of the registration procedure will be given in future information circulars. Any inquiries regarding the Congress should be addressed to: Mr. G.O.W. Mueller, Executive Secretary, Sixth United Nations Congress on the Prevention of Crime and the Treatment of Offenders, Crime Prevention and Criminal Justice Section, United Nations, New York, N.Y. 10017.

DID YOU KNOW . . .

Mr. Ron Stewart, a lawyer and former Ottawa football player has been appointed the new Correctional Investigator. Since 1971, Mr. Stewart has been consultant to the directorate of fitness and amateur sport in the Department of Health and Welfare. He replaces Miss Inger Hansen who is now Privacy Commissioner with the Canadian Human Rights Commission . . . The Elizabeth Fry Society of British Columbia has announced the resignation of Mrs. Ethel Allardice as Executive Director. Mrs. Allardice has been the Executive Director for the last 12½ years. She is now on sick leave . . . Mr. Glenn Wolfson, a native of Nova Scotia, has been named Program Coordinator for the Canadian Addictions Foundation . . . Canadians serving time in Mexican jails now have the option of serving their term in Canadian institutions. The same rights will apply for Mexicans who are serving time in Canadian jails. Similar arrangements were made between the U.S.A. and

Mexico. On October 28th, United States President Carter signed the Prisoner Repatriation Bill carrying out provisions of the U.S. prisoner repatriation treaties with Canada and Mexico . . . Ontario Minister of Correctional Services said recently that his Ministry is looking at the possibility of setting up a portable prison to expand the Barrie institution. Mr. Drea said that similar experiments have been tried in the States, but that it would be on a temporary basis only. A new jail will be built in the future if money can be found. The Barrie jail is now 100 years old . . . Justice Minister Ron Basford has announced that two new weapons have been added to the prohibited list. They are the steel whip known as the "Kiyoga Baton" or "Steel Cobra" and a weapon known as the "Morning Star", a metal ball studded with spikes . . . Ontario Community and Social Services Minister Keith Norton has told the Ontario legislature that a new proposal on the philosophy and purpose of training schools is being prepared by his Ministry. Mr. Norton's statement follows the suicides of two adolescents in Ontario training schools during the last 15 months . . . Minister of Justice Ron Basford has announced appointments to the Courts of Saskatchewan and Manitoba. His Honour Judge John H. Maher and His Honour Judge Kenneth R. Halvorson have been appointed to the Court of Queen's Bench for Saskatchewan. Mr. Ross C. Wimmer, Q.C. has been appointed Judge of the District Court of Saskatchewan. In Manitoba, Mr. Gerald O. Jewers, Q.C. of Winnipeg was appointed Judge of the County Court of the Eastern Judicial District . . . New York City police are soon to implement a one-officer patrol car in seven of the city precincts . . . Inspector James Villemaire has been appointed Chief Provincial Firearms Officer for the Province of Ontario. He will be responsible for the distribution of firearms permits in the province . . . *Perception* is the name of the new bimonthly journal published by the Canadian Council of Social Development (55 Parkdale, Box 3505, Station C, Ottawa,

Ont. K1Y 4G1). *Perception* is an independent and bilingual journal of social comment. It is available either by subscription or through membership in the Council . . . MP Rod Blaker is the new Parliamentary Secretary to Solicitor General Francis Fox . . . Ontario Minister of Correctional Services Frank Drea has announced that Toronto's controversial Don Jail will be destroyed. The jail will be replaced by a flower garden . . . Former R.C.M.P. Stan Hobbs is now Acting Director, Security Information Analysis for the Ministry of the Solicitor General . . .

We invite you to perpetuate your support of the Canadian Association for the Prevention of Crime through a bequest in your will. You or your legal advisor may wish to contact us for further information.

DO YOU HAVE YOUR OWN PERSONAL COPY OF THE CANADIAN JOURNAL OF CRIMINOLOGY?

If not, subscribe to-day.

The technical quarterly of the Canadian Association for the Prevention of Crime is bilingual and is a practical source of facts and thinking about criminal justice in Canada.

Annual subscription:

\$12.50

\$10.00 for students

Send your cheque to:

Canadian Journal of Criminology
55 Parkdale Avenue
Ottawa, Ontario, Canada K1Y 1E5

The **Bulletin** is published five times a year for the members of CAPC (January, March, May, September and November). Articles appearing herein do not necessarily express the views of the Association. The **Bulletin** carries no advertising and is not for sale through subscription. If you want to receive it, become a member by filling out the application opposite and returning it with your cheque/money order for ten dollars (\$10.00) to CAPC.

Membership fees are deductible for income-tax purposes. Membership in CAPC gives residents of some provinces membership in their provincial association automatically without further fee. These provincial associations are:

Manitoba Society of Criminology
Ontario Association of Corrections and Criminology
Saskatchewan Criminology and Corrections Association

CAPC publishes a technical journal, other materials of interest and a list is available on request. Four attractive posters, for display at conferences and other meetings, are also available. Write to CAPC, 55 Parkdale Avenue, Ottawa K1Y 1E5.

I hereby apply for individual membership in the Canadian Association for the Prevention of Crime.

Name (please print) _____

Address _____

City and Province _____ Postal Code _____

Signature _____

PROFESSIONAL TOUR

The CAPC is sponsoring a tour to attend the **8th International Congress of Criminology** to be held in Lisbon, Portugal, from September 4 to 9, 1978. The programme outline is as follows:

- Monday, September 4, 1978 — a.m. Opening session
— p.m. General introduction
- Tuesday, September 5, 1978 — all day, current research in criminogenesis, administration of justice, treatment of delinquents and Epistemology and History.
- Wednesday, September 6, 1978 — all day, same as Tuesday.
- Thursday, September 7, 1978 — all day, visits and tours.
- Friday, September 8, 1978 — a.m. same as Tuesday
— p.m. General assembly of the International Society of Criminology
- Saturday, September 9, 1978 — a.m. General conclusions
— p.m. Closing session.

The Congress will take place at the Calouste Gulbenkian Foundation Av. de Berna, 45, Lisbon. The General Secretariat of the Congress is at the following address: Contur-Organizaç o de Congressos, Rua Cidade de Cadiz, 14, 8e — Esq. Lisboa 4.

ALL CAPC MEMBERS AND FAMILY AND FRIENDS TAKE NOTE

We expect a large Canadian delegation to attend the congress in this attractive country where our Canadian collar still goes a long way, the weather is balmy and the scenery unforgettable.

Why is Portugal so attractive? The brochure says: Despite its small size — only 140 miles in width, 380 miles in length — Portugal offers one of the most rewarding adventures. Exploring its towns, cities, villages and countryside takes far longer than expected, because there is so much richness and such variety along the way.

The people are the friendliest in Europe. The land they inhabit is majestic — almond trees in the Algarve, cork forests in Alentejo; ranches that raise the brave black bulls in Ribatejo; the narrow, winding streets of the Alfama in Lisbon; ox-drawn peasant carts crossing the plains of Alinho and the vineyards of Douro.

Azaleas, rhododendrons, and canna grow for miles on end; the sound of fado drifts out of small cafes; windmills clack in the Atlantic breezes; sardine boats bob in the bay; gleaming whitewashed houses; and the sea . . . always the sea.

Colorful scenery, sandy beaches and a mild climate offer you a holiday you'll long remember.

To take advantage of special group fares, group hotel rates and to help you with your travel plans, we have arranged flights, hotel-accommodation and tours for the Canadian delegates, through our travel agency, ALGONQUIN TRAVEL.

Please study the TRAVEL PLANS herewith and return the TRAVEL RESERVATION form at your earliest convenience to C.A.P.C., 55 Parkdale, Ottawa. K1Y 1E5.

TRAVEL PLAN SCHEDULE

All AIR PORTIONS of the TRAVEL PLANS are quoted in Canadian funds and include return air fare from Montreal to Lisbon or continuations to the various destinations. The LAND PORTION prices are all based on two persons sharing double or twin accommodation in either four star or five star hotels, or a single option and they include all transfers from and to airports and hotels, service charges, room taxes, continental breakfasts everywhere and half board where indicated as well as an Algonquin representative in Lisbon. Please note that LAND PORTIONS are all quoted and payable in U.S. dollars to allow for fluctuations.

TRAVEL PLAN I.

LISBON (Basic 1 week)

Narrow, cobblestoned streets, pastel-washed houses, cable cars clacking down to the river, black shawled fadista singing of unrequited love, floodlights illuminating an ancient castle, boats loaded with fresh seafood, mosaic sidewalks, ferryboats plying in Tagus, laundry flapping in the wind, and the crowing of a rooster early in the morning.

This is Lisbon, an ancient city whose charm will live with you long after your return home to Canada. Whilst based in Lisbon, you can day-trip to the Costa del Sol (Estoril and Cascais) for fun on the beach; or go to the medieval fortress city of Obidos; or the 12th century Cistercian Monastery of Alcobaça; the battle abbey of Batalha, the famous fishing village of Nazaré or the world renowned pilgrimage site of the Fatima.

Every one departs from Montreal on the direct TAP flight to Lisbon, Friday evening, September 1st, for arrival Saturday morning in Lisbon where buses will be waiting to transfer us to our hotels. We stay at the Lisboa Penta (four star) or Sheraton Lisbon (five star). The Penta is close to the airport and close to the conference center. However, we suggest the Sheraton as it is downtown, close to the action and sightseeing. Taxi fares are very reasonable in Lisbon. We will stay in these hotels for the duration of the conference, including Saturday night, September 9th. There will be opportunity for sightseeing and we urge you to take advantage of pre-registering for these trips on the Travel Reservation Form. This plan includes transfers, tips, taxes and continental breakfasts.

Sunday, September 10th is check out day for all delegates

and we transfer to the airport for our return to Montreal or we continue on our vacation to Madeira, Algarve, Costa Del Sol or Madrid. (See Travel Plan II, III, IV, V).

TRAVEL PLAN II.

LISBON (Basic 1 week) MADEIRA (Additional 1 week)

The island of Madeira, 612 miles southwest of Portugal, is the mountain peak of a volcanic mass.

Madeira itself is only 35 miles in length, about 13 in width. In its volcanic soil, plants and flowers blaze. Jacaranda and crawling masses of bougainvillea, orchids and geraniums, poinsettias, cannas, frangipani, birds of paradise and wistaria abound in this botanical garden. Fragrances such as vanilla and wild fennel intermingle with sea breezes and pervade the ravines, sweeping down the rocky headlands. Its craggy spires and seacoast precipices of dark basalt end with a sheer drop into the blue water. The surrounding sea is so deep that large sperm whales abound near the shore. If you stand on the sea-swept balcony of Cabo Girão, one of the world's highest ocean cliffs, you'll understand the Eden-like quality of Madeira.

In Madeira, we will stay at Hotel Casino Park (four star) or Hotel Madeira Palacio (five star). This plan includes air fare to and from Madeira, half board, transfers, tips, taxes in Madeira.

TRAVEL PLAN III.

LISBON (Basic 1 week) ALGARVE (Additional 1 week)

Stretching along a hundred-mile coastline, the Algarve begins at Cape St. Vincent on the west, running to Vila Real de Santo Antonio in the East. For five centuries, the province was ruled by the Moors, and much of their influence remains.

Many small fishing villages dot the Algarvian coast and the countryside abounds with growth, almonds, lemons, oranges, carobs, pomegranates and figs. Endless expanses of sun drenched golden sands contrasting with rock passageways that open into grottoes. Sea caves offer a changing scene to delight the visitor.

In Algarve, we will stay at Hotel Balai (five star). This plan includes return air fare to and from Algarve, half board, transfers, tips, taxes in Algarve. *This particular plan needs deposits in, before end of February due to very popular area and hotel.*

TRAVEL PLAN IV.

LISBON (Basic 1 week), COSTA DEL SOL (Additional 1 week)

Torremolinos (pop. 25,000). — Sitting on a rocky promontory, Torremolinos is so close to Málaga that the highway joining them has become a built-up street with just occasional glimpses of the sea and the scenery. It is a

famous international resort at the foot of the Mija Range. It has picturesque spots, such as El Bajoncillo and El Calvario, while Montemar is the residential district, a area of homes and hotels set in gardens. La Carihuella is typical fishing village with splendid beaches and large hotels. Two of the beaches are very long with fine sand. Over the years an international artists colony has developed with painters from all over the world. The Tolo Spa, famous for its medicinal waters, is just 27 mile away. The city also boasts the Golf National Tourist Inn with an 18-hole course. There are developments with magnificent facilities.

In Costa del Sol, we will stay at MELIA Costa del Sol (four star) or Torremolinos Melia (five star). Plan include air fare to and from Costa del Sol, half board, transfers tips, and taxes in Costa del Sol. An option is available for a 2 day (1 night) trip to Tangiers, Morocco.

TRAVEL PLAN V.

LISBON (Basic 1 week), ESTORIL (4 nights) and Coach Tour of Southern Spain and Madrid (4 nights) Coach Tour

1st day. Lisbon - Batalha - Portoalegre. — Departure from Batalha for lunch. In route, visit of Fatima. Dinner and accommodation in Portoalegre.

2nd day. Portoalegre — Elvas — Seville. — We drive along the Tagus River to Villa Franca de Xira and Elvas. After lunch, we arrive in Badajoz and turn south to Seville. Dinner and accommodation.

3rd day. Seville — Half board. Morning city tour with the largest gothic style Catholic Cathedral in the world. Alcazar formal, Royal Residence in beautiful "Mudéjar" style, Macarena Church, Maria Luisa Park and the former Jewish quarter of the Santa Cruz.

4th day. Seville — Half board.

5th day. Seville — Algeciras — Torremolinos. — Departure after breakfast. Arrive in Jerez de la Frontera for a visit to a famous "Sherry Wine Cellars". Proceed via Tarifa nearest point of Europe to Africa. Lunch in Algeciras. Drive along the world famous Costa del Sol passing by Marbella, Fuengirola and Torremolinos for dinner and accommodation.

6th day. Torremolinos. — Half board. Day at leisure.

7th day. Torremolinos — Granada. — Breakfast. After noon, departure to Granada. Arrive to Granada for dinner and accommodation.

8th day. Granada. — Half board. Morning city tour with the unique Alhambra and Generalife Gardens.

9th day. Granada — Valdepeñas — Madrid. — After breakfast heading north to Valdepeñas via Jaen. Lunch at Valdepeñas and then Madrid via Aranjuez.

This tour includes four nights in Estoril, a coach tour ending in Madrid where you will stay for 2 nights and return to Lisbon by air. Transfers, tips, taxes are included and meals are provided as indicated on the itinerary above.

TRAVEL PLAN PRICE SCHEDULE

Plan	Land Portion				Air Portion
	Four Star hotel (double occupancy)	Four star hotel (single occupancy)	Five star hotel (double occupancy)	Five star hotel (single occupancy)	Air Fare From/To Montreal
	\$ U.S.	\$ U.S.	\$ U.S.	\$ U.S.	\$ Canadian
I Lisbon (basic 1 week)	\$100.75	\$135.75	\$200.75	\$290.25	\$425.00
II Lisbon (basic 1 week)	\$100.75	\$135.75	\$200.75	\$290.25	\$440.00
Madeira (additional 1 week)	\$368.75	\$490.75	\$399.75	\$505.75	
III Lisbon (basic 1 week)	\$100.75	\$135.75	\$200.75	\$290.25	\$428.00
Algarvae (additional 1 week)	N/A	N/A	\$242.75	\$323.25	
IV Lisbon (basic 1 week)	\$100.75	\$135.75	\$200.75	\$290.25	
Costa del Sol (additional 1 week)	\$115.25	\$147.75	\$159.75	\$237.50	\$554.00
Tangier (option)	\$78.75	N/A	\$ 78.75	N/A	
V Lisbon (basic 1 week)	\$100.75	\$135.75	\$200.75	\$290.25	\$428.00
Estoril and Coach tour of Southern Spain and Madrid (additional 2 weeks)	\$405.50	\$506.75	N/A	N/A	

Sightseeing trips in Lisbon.—\$ U.S.

- A. Half day Lisbon \$ 3.50
- B. Half day Sintra \$ 3.50
- C. Half day Estorille \$ 4.50
- D. Full day Fatima \$14.50
- E. Full day Nazaré \$11.00
- F. Lisbon by night \$11.00

If your departure point is not Montreal, Algonquin Travel will book the lowest possible return air fare to Montreal for you or the lowest direct fare to Lisbon, whatever is less expensive. For example when you stay two or three weeks, you will take advantage of Charter Class Fares to Montreal. BOOK AS SOON AS POSSIBLE, SPACE IS DEFINITELY LIMITED.

RETURN CHARTER CLASS FARES TO MONTREAL from Vancouver \$237.00; Calgary \$206.00; Edmonton \$206.00; Saskatoon \$184.00; Regina \$176.00; Winnipeg \$149.00; St. Johns \$139.00.

OTHER FARES ON REQUEST.

TRAVEL RESERVATION FORM (please print)

NAME and Mrs. Mr.
last first last first
ORGANIZATION BUS. PHONE
HOME ADDRESS HOME PHONE
CITY PROVINCE POSTAL CODE

Please reserve, for the above persons, flights, hotels and tours as per:

		Four star	Five star
Travel Plan #	Double occupancy	.....	.....
	Single occupancy	.....	.....
Travel Plan #	Double occupancy	.....	.....
	Single occupancy	.....	.....

Sightseeing Plan LISBON and TANGIER, MOROCCO, OPTION

Send general information re above areas

Send information re protection and cancellation insurance

I am enclosing \$150.00 Canadian Funds per person as DEPOSIT, PAYABLE TO ALGONQUIN TRAVEL SERVICE LTD. I understand that you will bill me for the balance, I also understand that prices quoted are correct at time of printin but might change due to currency fluctuations or government regulations.

Signature

To be returned as soon as possible and at the latest by May 15, 1978.

*Please note that reservations for Travel Plan III must be returned by
February 28, 1978.*

to: Canadian Association for the Prevention of Crime
55 Parkdale Avenue
Ottawa, Ontario
K1Y 1E5.

BULLETIN

de la
Société
Canadienne pour la
Prévention du
Crime

anciennement: Société canadienne
de Criminologie



Volume VII No 4

Janvier 1978

ISSN 0045-463X

Port de retour garanti
55 avenue Parkdale
Ottawa, Canada K1Y 1E5

Canada Post
Troisième
class classe
3012
Ottawa, Ontario

ARRÊTEZ — REGARDEZ — LISEZ CECI DÈS MAINTENANT!

Le *Bulletin* de novembre vous a donné avis que l'Assemblée annuelle des membres de la Société aura lieu en juin en conjugaison avec un colloque d'une journée. Récemment, votre président vous a écrit personnellement et vous a fait savoir que l'Assemblée annuelle ne serait plus une manifestation *pro forma* mais une rencontre d'une pleine journée où *les membres pourront examiner l'activité de la Société et déterminer les orientations futures de son action*. Il a aussi promis de vous adresser de la documentation pour vous aider à déterminer la voie que nous allons suivre.

Nous vous demandons votre concours pour établir cette documentation. Il va de soi que les membres ne pourront pas tous venir à la réunion à Ottawa, le 15 juin prochain. (Le colloque aura lieu le lendemain, le 16 juin.) Ceux, cependant, qui projettent d'y assister devraient pouvoir bénéficier de la réflexion d'autant de membres que possible afin que l'Assemblée annuelle soit une rencontre décisionnelle importante. Chaque membre peut aider dès maintenant, peu importe qu'il entende y être présent ou non. Aidez-nous à faire de l'Assemblée un succès. Voyez dans les lignes qui suivent comment vous y prendre.

Ecrivez-nous (55, avenue Parkdale, Ottawa) au sujet de (1) vos préoccupations comme membres de la SCPC et (2) de vos préoccupations touchant la justice pénale dans votre milieu. En tant que membres, votre adhésion à la Société vous vaut-elle ce que vous voulez? Sinon, que voudriez qu'il se fasse à ce sujet? Ce qui vous intéresse davantage, ce sont peut-être nos publications, le congrès biennal ou d'autres activités dont il est question dans le *Bulletin* de temps à autre ou dans le Rapport annuel. Avez-vous des observations ou des suggestions à formuler à leur sujet? En tant que personne intéressée par la justice pénale de votre région, quelles sont vos préoccupations? Y a-t-il des besoins auxquels vous voudriez que la Société s'intéresse?

Nous allons grouper vos réponses sous un certain nombre de rubriques générales et vous en ferons rapport dans le *Bulletin* de mars. Vous y trouverez aussi plus de détails sur les deux réunions. *Ecrivez-nous aujourd'hui-même.*

VIE DE LA SOCIÉTÉ

Dons La réponse des membres à l'appel du président est encourageante. Nous remercions spécialement ceux qui ont déjà versé leur contribution. Pour qu'une campagne de collecte réussisse dans le secteur privé, il faut que les membres et les employés manifestent beaucoup d'intérêt à l'endroit de leur propre groupement. Nous invitons chaque membre à envoyer un don; votre président compte sur vous. Vos dons sont déductibles de votre revenu aux fins du fisc et vous recevrez un reçu officiel.

Recrutement Le Comité des adhésions a besoin de bénévoles dans tout le pays pour l'aider dans sa campagne de recrutement. Les intéressés sont priés de communiquer avec M. Jacques Drouin, au 55, avenue Parkdale, à Ottawa. Nous vous fournirons des affiches, dépliants, demandes d'adhésion, enveloppes, etc. pour vous seconder.

COÛTS DES SERVICES DE JUSTICE PÉNALE AU CANADA

PARTIE 1

Ainsi, au Canada, l'administration de la justice (y compris les services policiers, judiciaires et correctionnels) semble requérir "sur une base passablement régulière, 3% de l'ensemble des dépenses effectuées par les gouvernements à tous les niveaux".¹

Le Groupe d'étude, mentionné dans la note ci-dessous, a cherché à déterminer le montant de soutien que les organismes privés reçoivent de sources gouvernementales. Il n'y a pas très bien réussi. Les statistiques nécessaires pour obtenir une indication exacte des deniers publics servant à acheter des services privés ou à subventionner des organismes privés ne sont pas réunies d'une façon cohérente par les autorités publiques. Sans une bonne définition de ce qu'est un "organisme privé" et autres notions semblables, la collecte de données peut ne rimer à rien.

On peut en dire autant des dépenses de justice pénale par rapport à l'ensemble des dépenses gouvernementales. L'obstacle peut-être le plus grand, qu'il reste encore à surmonter, à la collecte de données qui fourniraient une indication exacte du coût de la justice pénale réside dans une définition de "justice pénale". Ainsi, par exemple, la prévention de la délinquance par les sports et les loisirs constitue-t-elle une activité de "justice pénale" ou faut-il y voir une oeuvre de bien-être social? Aider les ex-délinquants à trouver un emploi, est-ce là une activité de "justice pénale" ou un programme de main-d'oeuvre? Il existe une foule d'exemples de programmes qui ne sont pas considérés d'ordinaire comme des activités de "justice pénale" mais qui devraient probablement l'être. Les indicateurs du coût de la "justice pénale" très souvent ne reflètent pas celui de l'application de la loi dans des domaines tels que la protection des forêts et du gibier, les transports, l'immigration, la santé, l'enseignement, etc. où les violations sont très souvent punies d'une amende ou de l'emprisonnement. Les études menées dans ce domaine utilisent généralement des chiffres très grossiers. Il faut nécessairement procéder de la même façon ici. L'objectif du présent article est simplement de présenter des chiffres

de cette nature et non pas de juger l'efficacité ou la productivité du système ou de ces éléments.

Les sommes d'argent reflètent mal parfois l'importance de l'activité. Si un programme coûte 20 millions une année et 24 millions l'année suivante, il est un peu inutile de le savoir. Cependant, dire que ces chiffres représentent 900 et 1,000 années-hommes qui produisent 4,000 et 5,000 unités de travail, respectivement, c'est donner une idée plus exacte du programme qu'il n'est possible autrement. Lorsque c'est possible, certains de ces indicateurs supplémentaires sont présentés dans les tableaux qui suivent et dans le reste de cette série. Il faut retenir que les chiffres utilisés ne sont que des indicateurs grossiers. On pourra facilement contester que les Ministères de la Justice et du Solliciteur général représentent le domaine fédéral de la justice pénale. Les litiges dont s'occupe le Ministère de la Justice ne s'inscrivent pas tous dans le domaine de la justice pénale; une grande partie sont d'ordre civil. En outre, la police des lois fédérales n'est pas exclusivement exercée par la GRC. D'autres genres de fonctionnaires s'acquittent de certaines fonctions d'application de la loi. Néanmoins, les ministères mentionnés sont des unités facilement repérées et leur taille est grossièrement indicatrice des frais et de l'activité d'ordre fédéral dans le domaine de la justice pénale.

Une des choses à noter au tableau 1 consiste en ce que les budgets fédéraux affectés à la justice pénale sont toujours inférieurs aux "constants 3%" de l'ensemble des dépenses gouvernementales mentionnés dans la citation du début. Malgré la constance de l'augmentation, il s'écoulera encore plusieurs années avant que la justice pénale réponde pour 3% de toutes les dépenses. Cela ne signifie pas que son coût doive nécessairement augmenter jusqu'à 3%. Le Ministère de la Justice et celui du Solliciteur général ont accru leur budget et le chiffre de leur personnel beaucoup plus vite que le budget et le personnel de l'ensemble du gouvernement. A la Justice, ces augmentations ont lieu à un rythme qui est presque le double de celui de tout le gouvernement; chez le Solliciteur général, le rythme n'est que légèrement inférieur à celui de la Justice. Quoi qu'il en soit des divers pourcentages, les chiffres grossiers sont intéressants en eux-mêmes. Les dépenses fédérales affectées à la justice pénale dans son ensemble sont tout juste inférieures à un milliard.

Ministère de la Justice

L'évolution du Ministère de la Justice se voit encore davantage au tableau 2. La variation la plus importante consiste dans l'augmentation (14 fois) du programme de subventions,¹ contributions² et paiements de transfert³ au cours des neuf années observées. Au sein du programme, les paiements de transfert voués aux régimes d'aide juridique, aux programmes d'indemnisation des victimes et aux programmes d'auxiliaires judiciaires absorbent plus de fonds. Malheureusement, il n'existe pas d'"unité de production" qui feraient voir davantage les activités du ministère. Les affaires traitées et les activités menées p

¹ Groupe d'étude sur le rôle du secteur privé dans le domaine de la justice pénale. "La participation communautaire dans le domaine de la justice pénale". Ottawa, 1977, p. 71.

le ministère sont probablement par trop diverses pour se prêter à une telle comptabilisation. Les autres indicateurs, cependant, en disent long. Le budget total a été multiplié par cinq en neuf ans et le personnel atteint un chiffre 2½ fois supérieur. La portion subventions, contributions et paiements de transfert des crédits budgétaires comprend les sommes requises par les statuts pour payer les pensions des juges et les pensions servies à leurs veuves. En

1970-71, ce poste a exigé 2.16 millions et, en 1977-78, 5.72 millions. Une somme d'environ \$300,000 représente de simples subventions; le reste va aux régimes d'aide juridique, programmes d'indemnisation des victimes, programmes d'auxiliaires judiciaires et oeuvres des cours familiales, à la réforme du droit, etc.

¹ Une subvention est un paiement fait sans qu'il y ait obligation

TABEAU 1
DÉPENSES ESTIMATIVES ET ANNÉES AUTORISÉES — ENSEMBLE DU
GOUVERNEMENT FÉDÉRAL, JUSTICE, SOLLICITEUR GÉNÉRAL, 1969-70 à 1977-78

Année financière	Prévisions totales— tous ministères et agences fédérales		Justice pénale				Justice pénale en % des Prévisions totales	
	Budget Milliards de \$	Années-hommes autorisées	Ministère de la Justice Budget Millions de \$	Années-hommes autorisées	Solliciteur général Budget Millions de \$	Années-hommes autorisées	Budget	Années-hommes
1969-70	13.9	278,719	20.0	531	185.2	17,418	1.47	6.44
1970-71	15.4	275,079	25.2	635	222.8	18,205	1.61	6.84
1971-72	17.4	287,483	30.2	718	262.5	18,903	1.68	6.82
1972-73	19.1	299,727	38.5	941	311.1	20,350	1.83	7.1
1973-74	23.5	322,288	42.9	1056	351.2	22,756	1.67	7.39
1974-75	29.9	336,558	61.4	1174	457.6	24,983	1.73	7.77
1975-76	34.7	349,742	82.3	1262	584.3	27,187	1.92	8.13
1976-77	40.4	354,037	86.1	1309	717.8	27,951	1.98	8.26
1977-78	43.6	354,892	100.2	1328	840.0	29,215	2.15	8.6
Année financière 1977-78 en % de celle de 1969-70	313%	127%	500%	250%	453.5%	167%	146%	133%

Source — Prévisions budgétaires de 1969-70 à 1977-78.

TABEAU 2
MINISTÈRE DE LA JUSTICE — BUDGETS ET AUTRES INDICATEURS

Année	Budget ¹ (millions de \$)	Années-hommes autorisées	Subventions, contributions et paiements de transfert (millions de \$)	Commission de révision de l'impôt (millions de \$)	Commission de réforme du droit (millions de \$)	Cours suprême et fédérale (millions de \$)
69-70	20.0	531	2.01	—	—	—
70-71	25.2	635	2.172	.356	—	—
71-72	30.2	718	2.326	.63	—	—
72-73	38.5	941	3.134	.64	1	1.9
73-74	42.9	1056	12.56	.652	1.6	2.1
74-75	61.4	1174	17.5	.84	2.1	2.9
75-76	82.3	1262	18.93	.895	2.2	3.5
76-77	86.1	1309	19.85	1.15	1.85	4.3
77-78	100.2	1328	28.5	1.3	2.41	5.5

Source: Prévisions budgétaires de 1970-71 à 1977-78.

¹ Les montants de cette colonne comprennent les subventions, contributions et autres paiements de transfert et les dépenses de la Commission de révision de l'impôt, de la Commission de réforme du droit et des Cours suprême et fédérale.

de fournir la preuve de son utilisation par une vérification. Une autre caractéristique consiste en ce que le Parlement donne une autorisation spéciale quant au bénéficiaire et au montant et que la somme ne peut être accrue ou versée à un autre bénéficiaire sans sa permission.

² Une contribution est un paiement fait en vertu d'un accord intervenu entre le bénéficiaire et le ministère concerné et aux termes duquel ce dernier doit rembourser le bénéficiaire de certains genres de dépenses comptabilisables.

³ Les paiements de transfert s'entendent ici de fonds versés à d'autres gouvernements selon des accords en vertu desquels le gouvernement fédéral partage les frais d'un programme réalisé par un autre gouvernement ou par un organisme privé au nom de ce dernier.

(Le texte précédent constitue le premier d'une série de trois articles. Le prochain examinera les dépenses brutes du Ministère fédéral du Solliciteur général.)

Réal Jubinville

CONTRÔLE CIVIL DE LA POLICE — ONTARIO

La législature ontarienne a adopté des dispositions établissant une autorité civile chargée d'entendre les plaintes formulées contre la police à l'échelon local. La loi crée le poste de Commissaire responsable d'une Commission d'examen des plaintes des citoyens et de discipline de la police. La loi n'abolit pas les bureaux de plaintes contre la police actuels, mais les gens peuvent maintenant porter leurs plaintes devant la nouvelle Commission ou les bureaux de la police. Les gens sont exhortés, cependant, à s'adresser d'abord aux bureaux de la police; si l'affaire est jugée sérieuse, elle sera renvoyée à la Commission. Le Commissaire peut renvoyer les plaintes qu'il reçoit au corps de police local ou l'étudier lui-même. Il peut ordonner une enquête publique devant la Commission d'examen. D'autres modifications autorisent les conseils municipaux à déterminer le chiffre des budgets de la police et supprime l'obligation qu'un juge siège à la commission de police. La loi sur la circulation routière a aussi été modifiée de façon à interdire l'emploi de dispositifs alerte radar dits *fuzzbusters*.

LA GRC CONTRÔLERA DAVANTAGE SES ACTIVITÉS

Le Solliciteur général Francis Fox a demandé au Commissaire de la GRC R. H. Simmonds de procéder à certains changements administratifs pour assurer un plus grand contrôle des Services de sécurité de la GRC.

- (1) Toute nouvelle politique opérationnelle doit recevoir l'approbation d'un comité composé du Commissaire, des Sous-commissaires et du Directeur général (Services de sécurité) avant de prendre effet. En outre, toutes les hautes directives font l'objet d'une revue détaillée et, au besoin, seront changées.
- (2) Le Comité de revue des priorités opérationnelles du Service de sécurité, qui revoit et évalue les opérations permanentes et fraîchement instituées, sera renforcé

par l'adjonction de deux membres, dont l'un est un avocat détaché du Ministère de la Justice et l'autre, un officier supérieur présentement chargé d'opérations criminelles.

- (3) Il se crée une unité de vérification chargée d'examiner sur un pied permanent toutes les opérations du Service de sécurité. L'unité relèvera du Commissaire. Des rapports officiels seront communiqués sur un pied régulier par le Commissaire au Solliciteur général.

MODIFICATIONS À LA LOI SUR LES JUGES

Les modifications à la loi sur les juges qui ont reçu la sanction royale le 29 juin dernier ont pris effet. Elles assurent l'établissement d'un Commissaire des affaires judiciaires fédérales qui remplacera le Ministère de la Justice dans la surveillance des affaires administratives concernant la Cour fédérale du Canada, le Conseil judiciaire canadien et les juges autres que ceux de la Cour suprême nommés par le gouvernement fédéral. Par cette modification, l'administration des juges de la Cour suprême relèvera du Secrétaire de la Cour suprême. Le nouveau Commissaire des affaires judiciaires fédérales est Me Solomon Samuels, C.R., de New Glasgow (Nouvelle-Écosse). Le Commissaire et le Régistraire de la Cour suprême, M. Gérard Bertrand (*Bulletin*, janvier 1977) sont indépendants du Ministère de la Justice et rendent compte directement au ministre de la Justice.

INDEMNISATION DES PRISONNIERS

Le Ministère fédéral du Travail a annoncé que les détenus qui sont blessés au travail ou en cours de formation dans les pénitenciers ont maintenant droit à l'indemnisation. Le programme d'indemnisation doit aider les ex-détenus à subvenir à eux-mêmes et à leur famille après leur élargissement s'ils sont atteints des suites de blessures subies au pénitencier. Jusqu'ici, le seul recours du prisonnier était de s'adresser aux tribunaux et de demander à être indemnisé par le Service des pénitenciers du Canada. L'indemnisation, cependant, ne s'étendra pas aux blessures infligées à soi-même ou autres blessures subies à l'occasion d'émeutes, de combats entre détenus, d'évasion ou d'activités récréatives. L'indemnisation du détenu se fondera sur le salaire minimum fédéral et se paiera à son sortie du pénitencier. Dans le cas d'une mort accidentelle le conjoint touchera une somme globale et des mensualités au bénéfice des enfants.

JUGE EN CHEF D'ONTARIO

Le juriste William G. C. Howland a été nommé juge en chef de la Cour suprême d'Ontario. Il remplace le juge Willard Estey qui a été nommé plus tôt juge associé de la Cour suprême du Canada huit mois seulement après son accession à celle d'Ontario. Dans son discours d'acceptation, le nouveau juge en chef a dit que la rééducation et la réforme du jeune délinquant constituent un des meilleurs moyens d'assurer la protection à long terme du public.

RÉDACTION À NEUF DE LA CONSTITUTION PAR LE BARREAU CANADIEN

L'Association canadienne du barreau a annoncé qu'un comité de douze hommes a été chargé d'examiner l'*Acte de l'Amérique du Nord britannique* et de recommander, au besoin, les modifications à y apporter. Le Comité sera présidé par le président de l'Association, Me Jacques Viau. Me Gérard V. La Forest, expert constitutionnel, qui a obtenu un congé de la Commission de réforme du droit du Canada, en a été nommé vice-président. Le Comité doit examiner la question de la domiciliation de la constitution, les droits individuels, le rôle des tribunaux, le partage des pouvoirs et la participation du public aux décisions nationales. L'étude, d'une durée de dix mois, sera cofinancée par la Fondation Donner et les membres de l'Association. Selon cette dernière, la rédaction à neuf de la constitution touchera tous les Canadiens et est une chose trop importante pour être laissée aux soins des politiciens. Me Viau a dit que l'Association n'acceptera pas de fonds publics pour mener l'étude qui doit coûter environ \$250,000.

BAISSE DU TAUX DES MEURTRES AU CANADA

Selon Statistique Canada, il y a eu baisse du taux des meurtres en 1976. Les 616 meurtres déclarés par la police au Canada représentent un taux de 4.7% inférieur à celui de 1975, soit un changement important par rapport à la constante augmentation annuelle précédente de 10 à 15%. Les provinces où le taux a le plus changé sont l'Ontario, baisse de 11.7%, la Colombie-Britannique, de 10.2%, et le Québec, de 8.4%. Au dire de Statistique Canada, le fléchissement du taux des meurtres cadre avec la variation des crimes violents au Canada qui ont diminué en 1976 de .2%. L'année 1976 est celle où la peine capitale a été officiellement abolie au Canada.

NOUVEL ORGANISME DE LIAISON DU DÉTENU AVEC LE MONDE EXTÉRIEUR

Un nouvel organisme, dont le but principal est de permettre au détenu de nouer un contact plus intime avec le monde extérieur, a été établi à Centreville (Nouveau-Brunswick). L'organisme, formé par un groupe de bénévoles, est appelé "Présence communautaire auprès des détenus". Selon un porte-parole de l'organisme, une façon d'aider le détenu à se tenir en contact avec la société consiste à correspondre avec lui. L'organisme bénévole projette aussi de publier un bulletin destiné à la population carcérale. Le bulletin renseignera sur ce qui se passe dans le domaine de la justice pénale et la pénologie. L'organisme veut que le détenu soit mieux informé et soit en liaison étroite avec la société en correspondant avec une personne qui pourrait aussi l'aider à sa libération. Selon l'organisme, une des grandes raisons pour lesquelles le détenu éprouve de la difficulté à s'adapter à la société à son élargissement est qu'il a été tenu trop longtemps sans contact avec la société. Quiconque est intéressé à participer au programme peut communiquer avec M. David

Whalen, *Community Involvement with Inmates*, C.P. 57, Centreville (N.-B.).

PROGRAMME DE JUSTICE HUMAINE À L'UNIVERSITÉ DE REGINA

Un programme de formation professionnelle en services de justice humaine a été établi à l'Université de Regina. Le programme, appelé "Programme de justice humaine", est assuré à l'université même et à d'autres endroits de la province. Le programme, qui prépare à un certificat de justice humaine et à un baccalauréat en justice humaine, est le fruit d'une série de consultations entre la Société de criminologie de Saskatchewan, la magistrature, le Ministère des services sociaux et l'Université de Regina. Pour être admis à le suivre, il faut avoir l'équivalent de la 12e ou passer l'examen d'admission des personnes mûres de l'université. Pour obtenir le certificat, il faut un total de 64 heures de cours; pour le baccalauréat, il en faut 128. Avant d'y être admis, l'étudiant doit suivre un cours préparatoire de quatre heures en justice humaine et posséder un minimum de deux années d'expérience pratique dans le domaine des services humains. Le programme est interdisciplinaire et se partage en quatre groupes de cours: a) domaines de service, b) concepts et théories de justice humaine, c) philosophie, systèmes et politiques de justice humaine, d) cours exploratoires et d'intérêt spécial. Renseignements: *Human Justice Program*, Porte 121, Pavillon Campion, Université de Regina, Regina (Saskatchewan) S4S 0A2.

LE QUÉBEC AURA SA PROPRE COMMISSION DES LIBÉRATIONS CONDITIONNELLES

Le ministre de la Justice du Québec, Me Marc-André Bédard, a annoncé que son gouvernement établira une Commission des libérations conditionnelles au profit des détenus des établissements provinciaux. La grande majorité de ces détenus purgent une peine de moins de six mois, mais, à cause de la surcharge de travail de la Commission nationale, l'étude d'un cas particulier met parfois quatre mois à intervenir. Grâce à la Commission provinciale, le cas du détenu sera étudié plus rapidement.

CAMPAGNE SOLO CONTRE LE CRIME LANCÉE PAR UN EX-DÉTENU

M. Clyde Barrett a passé 17 ans de sa vie derrière les barreaux après avoir commis des crimes tels que vols avec effraction, fraude et vol de cartes de crédit et d'automobiles et croit encore que le crime rapporte. Une des raisons principales pour lesquelles le crime paie, selon lui, tient à ce que les gens sont négligents. M. Barrett voudrait que le public mette davantage l'accent sur la prévention de la criminalité. Il conseille, par exemple, d'avoir soin de verrouiller sa porte quand on quitte sa maison, de protéger sa maison à l'aide d'avertisseurs de sécurité et de toujours laisser une lampe allumée dans la maison quand on s'absente pour longtemps. Il recommande de ne pas porter sur soi de carte de crédit quand on va boire des boissons

alcooliques. Aux femmes, il conseille de ne pas porter d'objets précieux dans leur sac à main à cause des voleurs à l'esbrouffe. Selon lui, ces précautions vont de soi, mais les gens ne les prennent pas, ce qui est la raison principale pour laquelle des gens comme lui sont encore à l'oeuvre. M. Barrett, 42 ans, natif de Terre-Neuve, est sorti de prison la dernière fois en 1974.

MÉDIOCRE SYSTÈME PÉNITENTIAIRE

M. Mark MacGuigan, député fédéral de Windsor-Walkerville et ancien président du Sous-comité d'enquête sur le système pénitentiaire du Canada, a dit à un groupe d'étudiants de l'université d'Ottawa que les pénitenciers canadiens sont mal administrés, de mauvaises méthodes y étant appliquées par des hommes peu solides. A son avis, les directeurs des établissements n'ont pas l'autorité nécessaire pour faire face à des prisonniers hostiles et les directeurs régionaux du système ont une autorité écrasante. Il en résulte qu'on fait preuve de mauvais jugement et d'incompétence. M. MacGuigan a cité les exemples suivants de la mauvaise administration des établissements: dossiers défectueux, harcèlement des détenus, obligation faite aux directeurs d'adopter des mesures qu'ils jugent mauvaises et faiblesse administrative à l'endroit des détenus.

PUBLICATIONS D'INTÉRÊT

Canadian Community Law Journal. Faculté de Droit, Université de Windsor, Windsor, Ontario. N9B 3P4. Volume 1, 1. 1977. Publié annuellement. \$5.00. Bibliothèque et étranger \$8.

Jayewardene, C.H.S. *The Penalty of Death. The Canadian Experiment*. Toronto: D.C. Heath Canada Ltd., Toronto, Ontario. M5H 1S9. \$14.

Les quatre documents suivants peuvent s'obtenir du Centre de Criminologie de l'Université de Toronto, John P. Robarts Research Library, pièce 8001, 130 rue St. George, Toronto, Ontario. M5S 1A5:

- 1) Hann, Robert et Salzman, Lorne P. *Cancourt — I: a computerized system simulation model to support planning in court systems*. 1976.
- 2) Fenaughty, Jill. *Jury Selection in the Judicial District of York*. 1976.
- 3) Mackay, Heather. *Typology of Assault Victims*. 1976.
- 4) Jeffries, Fern. *Private Policing: an examination of in-house security operations*. Document de travail. 1977.

Les deux documents suivants peuvent s'obtenir du Ministère des Services Correctionnels, Gouvernement de l'Ontario, Queen's Park, Toronto, Ontario:

- 1) *Planning and Research Branch. A review of alternatives to the incarceration of the youthful offender*. 1976.

- 2) *Community Resource Centre Study*. Rédigé par Ian Sone & Associates Ltd. 1976.

Les deux documents suivants peuvent s'obtenir du Ministère du Procureur général, Gouvernement de l'Ontario, Queen's Park, Toronto, Ontario:

- 1) Law Reform Commission. *Report on the Law of Evidence*. 1976.
- 2) Office of the Chief Judge. *Survey of Services in the Provincial Courts*. 1975.

Alberta. Ministère des Services communautaires et sociaux. *Task Force on Suicides*. Report of the Task Force on Suicides to the Minister of Social Services and Community Health. Président: Menno Boldt. Edmonton: Gouvernement de l'Alberta. 1976.

Société canadienne pour la Prévention du crime (anciennement Société canadienne de criminologie). *Rapport annuel 1977*. Ottawa: Société canadienne pour la Prévention du crime. 55, avenue Parkdale, Ottawa, K1Y 1E5. 1977.

Saskatchewan. Department of Social Services. *Fine Option Review Committee*. Fine option program: Review Committee report. Regina: Department of Social Services and Department of the Attorney General. 1976.

University of Toronto. Faculty of Law. *The Programme on Family Law and Social Welfare*. The child and the courts: seminar sponsored by the Programme on Family Law and Social Welfare of the Faculty of Law, November 19 and 20, 1976 at the Ontario Institute for Studies in Education, Toronto. 1976.

University of Toronto. Faculty of Social Work. *Volunteers and Volunteer Programmes in Selected Adult Correctional Institutions*. Eighteen month research project undertaken by students at the Faculty of Social Work, as part of the research requirement of the Master of Social Work Programme. Principal Investigator: John M. Gandy. Toronto: University of Toronto, Faculty of Social Work. 1976.

Social Planning Council of Metropolitan Toronto. *Law Enforcement and Race Relations*. (Urban Seminar; 4). Toronto: Social Planning Council of Metropolitan Toronto. 1976.

Twentieth Century Fund. *Task Force on Criminal Sentencing*. Report of the Twentieth Century Fund Task Force on Criminal Sentencing. Background paper prepared by Alar M. Dershowitz. Toronto: McGraw-Hill. 1976.

Ontario Crown Attorneys' Association. *Bail Reform — 1976: a manual for law enforcement officers*, prepared and published by the Ontario Crown Attorneys' Association 2d. ed. Toronto: O.C.A.A. 1976.

Benson, Margaret. *Adult Female Offenders: an examination of the nature of their offences, the criminal process and service patterns*. Toronto: Elizabeth Fry Society 1976.

Hann, Robert. *Dissuasion et peine de mort*. Ottawa: Ministère des Approvisionnements et Services. 1977. \$2.50.

Manitoba. Law Reform Commission. *Report on the Case for a Provincial Bill of Rights*. Winnipeg: Law Reform Commission of Manitoba, 331 Law Courts Building, Winnipeg, Manitoba. 1976.

Downey, Joanne and Howell, Jane. *Wife Battering: a review and preliminary enquiry into local incidence, needs and resources*. Project supervisor, Bruce R. Levens. Vancouver: United Way of Greater Vancouver, Social Policy and Research. 1976.

British Columbia. Police Commission. *Management Workshops: the management of change*. Island Hall Hotel, Parksville, B.C., March 26-28, 1977. Vancouver: B.C. Police Commission. 1977.

Government of Ontario. *Royal Commission on Violence in the Communications Industry*. Report of the Royal Commission on Violence in the Communications Industry. Toronto: Queen's Printer for Ontario, Queen's Park, Toronto. 1977.

Ontario. Ontario Police Commission. *Advisory Committee on General Police Training, Steering Sub-Committee on Police Training in Ontario*. Report of Steering Sub-Committee on Police Training in Ontario. Chairman: Judge C.O. Bick. Toronto: Ontario Police Commission. 1975.

Tepperman, Lorne. *Crime Control: the urge toward authority*. Toronto: McGraw-Hill Ryerson. 1977.

Government of Manitoba. Department of Health and Social Development. *Suicide and Suicide Attempts*. Winnipeg: Department of Health and Social Development. 1977.

Canada. Solliciteur général. *Répertoire des projets canadiens de déjudiciarisation*. Ottawa: Division des Communications. Ministère du Solliciteur général. 1977.

PROCHAINES MANIFESTATIONS

La 13e Conférence annuelle de la Fondation canadienne des toxicomanies aura lieu à Calgary (Alberta) au Centre des congrès de Calgary les 24-29 septembre 1978. Le thème de la Conférence est: Exploration et examen des concepts de Promotion — Santé appliquées au domaine de la toxicomanie. Renseignements: Mad. Françoise Berthelme, directrice générale, Fondation canadienne des toxicomanies, 303, rue Kendall, Vanier (Ontario) M1L 5T8.

Le 8ième Congrès international de criminologie parrainé par la Société internationale de criminologie tiendra ses sessions à Lisbonne au Portugal du 4 au 9 septembre, 1978. Voir ailleurs dans le *Bulletin* les renseignements sur le "Voyage professionnel" parrainé par la SCPC.)

Le 19e Congrès de la Société de criminologie du Québec aura lieu à l'hôtel Reine Elizabeth, à Montréal, les 20-21

avril 1978. Pour plus de renseignements, communiquer avec le secrétariat: M. André Normandeau, Ecole de criminologie, Université de Montréal, 3150, rue Jean Brillant, Montréal (Québec). Les lecteurs également intéressés à devenir membres de la Société de criminologie du Québec devraient demander leur adhésion à la même adresse. La cotisation est de \$5 et doit être adressée à la Société, accompagnée du nom au complet, de l'adresse et du numéro de téléphone de l'intéressé.

La 3e Conférence canadienne de criminologie appliquée aura lieu à l'hôtel Skyline d'Ottawa du 15 au 17 mars 1978. La date limite d'envoi des communications est le 15 janvier 1978. Renseignements: Conférence canadienne de criminologie appliquée, a/s Mlle Carole G. Herbert, Département de criminologie de l'Université d'Ottawa, 600, rue King Edward, Ottawa (Ontario) K1H 6N5.

La Conférence canadienne de 1978 sur le développement social aura lieu à Vancouver (C.-B.) les 18-22 juin 1978. Hôtel de la Conférence: Hyatt Regency, 655, rue Burrard, Vancouver (C.-B.) V6C 2R7. Renseignements: Mme Y. Lachapelle, Coordonnatrice de la Conférence, Conférence canadienne sur le développement social, C.P. 3504, Succursale C, Ottawa (Ontario) K1Y 4G1.

10e Congrès de l'Association internationale des magistrats de jeunes. Le 10e congrès de l'Association aura lieu l'an prochain à Montréal (Québec) les 17-22 juillet 1978. Renseignements: M. Pierre Valois, Secrétaire du Comité de planification, Cour du bien-être social, 410 est, rue Bellechasse (no 22), Montréal (Québec) H2S 1X3.

6e Congrès des nations unies sur la prévention du crime et le traitement des délinquants. Le 6e congrès précité aura lieu à la Salle d'opéra de Sydney, à Sydney (Australie) du 25 août au 5 septembre 1980. Le gouvernement australien sera l'hôte du congrès. Le congrès comprendra trois catégories de participants: 1) membres officiellement délégués par leur gouvernement; 2) représentants des organismes spécialisés des Nations Unies; et 3) personnes directement intéressées par le domaine de la prévention du crime et le traitement des délinquants. Les cinq principales questions traitées au congrès seront: I. Tendances de la criminalité et stratégies de prévention du crime; II. Justice juvénile: avant et après le début de la délinquance; III. Criminalité et abus de pouvoir: délits et délinquants qui échappent à la loi; IV. Désinstitutionnalisation de la correction et ses implications pour le prisonnier résiduel; V. Nations Unies, normes et lignes directrices en matière de justice pénale: de la fixation et à l'application de normes. L'inscription commencera en septembre 1979. De futures circulaires d'information fourniront des renseignements complets sur la procédure d'inscription. Renseignements: M. G.O.W. Mueller, Secrétaire général, Congrès des Nations Unies sur la prévention du crime et le traitement des délinquants, Section de la prévention du crime et de la justice criminelle, Nations Unies, New York (N.Y.), 10017.

SAVIEZ-VOUS . . .

Me Ron Stewart, avocat et ex-joueur de football d'Ottawa, a été nommé Enquêteur correctionnel. Depuis 1971, M. Stewart était conseiller auprès de la Direction générale de l'aptitude physique et des sports amateurs au Ministère de la Santé nationale et du Bien-être social. Il remplace Mlle Inger Hansen qui est maintenant Commissaire de la vie privée à la Commission canadienne des droits de l'homme . . . La Société Elizabeth Fry de Colombie-Britannique a annoncé la démission de Mme Ethel Allardice comme directrice générale. Mme Allardice était directrice générale depuis 12½ ans. Elle est actuellement en congé de maladie . . . M. Glenn Wolfson, natif de la Nouvelle-Écosse, a été nommé Coordonnateur des programmes de la Fondation canadienne des toxicomanies . . . Les Canadiens incarcérés au Mexique peuvent maintenant opter pour une détention au Canada. Le même droit s'appliquera aux Mexicains incarcérés chez nous. Des dispositions semblables sont intervenues entre les États-Unis et le Mexique. Le 28 octobre, le président Carter a signé le Bill sur le rapatriement des prisonniers qui met en application les clauses des traités de rapatriement des prisonniers américains signés avec le Canada et le Mexique . . . Le ministre ontarien des Services correctionnels a dit récemment que son ministère étudie la possibilité d'établir une prison transportable pour agrandir l'établissement de Barrie. M. Drea a dit que des expériences semblables ont été menées au États-Unis, mais que la chose se fera sur un pied provisoire à Barrie. Une nouvelle prison sera construite dans l'avenir si la province peut trouver les fonds nécessaires. La prison de Barrie existe depuis cent ans . . . Le ministre de la Justice Ron Basford a annoncé que deux nouvelles armes ont été ajoutées à la liste des interdites. Il s'agit du fouet d'acier dit "Kiyoga Baton" ou "Cobra d'acier" et une arme appelée "Étoile

du matin" et constituée d'une balle en métal garnie de pointes . . . Le ministre des Services communautaires et sociaux Keith Norton a dit à la Législature ontarienne que son ministère est à établir une nouvelle proposition touchant la philosophie et le but des écoles de formation. Les propos de M. Norton viennent à la suite du suicide de deux adolescents intervenu dans des écoles de formation de la province au cours de 15 derniers mois . . . Le ministre de la Justice Ron Basford a annoncé des nominations aux tribunaux de la Saskatchewan et du Manitoba. Son Honneur le juge John H. Maher et Son Honneur le juge Kenneth R. Halvorson ont été nommés à la Cour du banc de la Reine de la Saskatchewan. Me Ross C. Wimmer, C.R. a été nommé juge de la Cour de district de la Saskatchewan. Au Manitoba, Me Gerald O. Jewers, C.R., de Winnipeg, a été nommé juge de la Cour de comté du district judiciaire de l'Est . . . La police de New York va bientôt établir le système de la voiture de patrouille à un seul agent de police dans sept secteurs de la ville . . . L'inspecteur James Villemaire a été nommé Agent en chef des armes à feu de la province d'Ontario. Il sera responsable de la distribution des permis d'arme à feu dans la province . . . *Perception*, tel est le nom de la nouvelle revue bi-mensuelle publiée par le Conseil canadien de développement social (55, Parkdale, C.P. 3505, Succursale C, Ottawa, Ont. K1Y 4G1). *Perception* est une revue indépendante et bilingue qui commente les affaires sociales. On peut l'obtenir en s'y abonnant ou en devenant membre du Conseil . . . Me Rod Blaker est le nouveau Secrétaire parlementaire du Solliciteur général Francis Fox . . . Le ministre ontarien des Services correctionnels Frank Drea a annoncé que la prison controversée de Toronto sera détruite. Elle sera remplacée par un jardin de fleurs . . . L'ex-membre de la GRC Stan Hobbs est maintenant directeur adjoint de l'Analyse des renseignements sécuritaires au Ministère du Solliciteur général . .

Le **Bulletin** paraît cinq fois par année et est adressé aux membres de la SCPC (janvier, mars, mai, septembre et novembre). Les articles qui y sont publiés n'expriment pas nécessairement les vues de la Société. Le **Bulletin** ne renferme pas d'annonces publicitaires et ne se vend pas par abonnement. Si vous voulez le recevoir, devenez membre en remplissant la demande ci-contre et retournez-la avec votre chèque ou mandat-poste de \$10 à la SCPC.

Les cotisations sont déductibles du revenu imposable. L'adhésion à la SCPC assure automatiquement aux résidents de certaines provinces leur adhésion à leur société provinciale sans autre cotisation. Ces sociétés provinciales sont:

- la Société de criminologie du Manitoba
- La Société de criminologie de l'Ontario
- la Société de criminologie de la Saskatchewan

La SCPC publie une revue technique et d'autres textes d'intérêt particulier (liste envoyée sur demande). Quatre affiches attrayantes pour conférences et autres réunions sont aussi disponibles. Écrire à la SCPC, 55, avenue Parkdale, Ottawa K1Y 1E5.

Je demande par la présente à adhérer à titre personnel à la Société canadienne pour la prévention du crime.

Nom (en capitales) _____

Adresse _____

Ville et province _____ Code postal _____

Signature _____

VOYAGE PROFESSIONNEL

La SCPC parraine un voyage à l'occasion du 8^e Congrès international de criminologie qui aura lieu à Lisbonne (Portugal) du 4 au 9 septembre 1978. Voici le programme:

- Lundi 4 septembre 1978 — matinée,
Séance inaugurale
— après-midi,
Présentation générale
- Mardi 5 septembre 1978 — toute la journée, recherches
actuelles en criminogénèse, administration de la
justice, traitement des délinquants et Épistémologie et
Histoire.
- Mercredi 6 septembre 1978 — toute la journée,
comme le mardi
- Jeudi 7 septembre 1978 — toute la journée,
visites et excursions
- Vendredi 8 septembre 1978 — matinée,
comme le mardi
— après-midi,
Assemblée générale
de la Société
internationale de
criminologie
- Samedi 9 septembre 1978 — matinée,
conclusions générales
— après-midi,
séance de clôture

Le Congrès se déroulera à la Fondation Calouste Gulbenkian, Av. de Berna, 45, Lisbonne. Le Secrétariat général du Congrès est situé à l'adresse suivante: Contur-Organizaçao de Congressos, Rua Cidade de Cadix, 14, 8^e — Esq. Lisboa 4.

AVIS À TOUS LES MEMBRES DE LA SCPC, À LEUR FAMILLE ET À LEURS AMIS

Nous nous attendons à ce qu'une forte délégation canadienne assiste au Congrès dans cet attrayant pays où le dollar canadien vaut encore beaucoup, au climat doux et aux paysages inoubliables.

Pourquoi le Portugal est-il si attrayant? Selon la brochure, le Portugal, malgré sa petite étendue — seulement 140 milles de large et 380 milles de long — offre une des aventures les plus satisfaisantes. Explorer ses villes et villages et ses campagnes prend plus de temps qu'on ne s'y attendrait, parce qu'il y a tant de choses diverses à voir en cours de route.

La population est la plus amicale d'Europe. Le pays est majestueux — amandiers dans l'Algarve, forêts de liège à Alentejo, fermes qui élèvent les taureaux noirs intrépides à Ribatejo, rues étroites et sinueuses de l'Alfama à Lisbonne, chariots tirés par des boeufs qui traversent les plaines de Minho et vignobles de Douro.

Azalées, rhododendrons et cannas croissent à perte de vue;

le son du fado remplit les petits cafés; les moulins à vent tournent dans les brises atlantiques; les barques sardinières oscillent dans la baie; maisons blanchies à la chaux étincelantes; et la mer . . . toujours la mer. Paysages kaléidoscopiques, plages sablonneuses et climat doux vous offrent une vacance dont vous vous souviendrez longtemps.

Pour profiter du tarif avion et hôtelier collectif spécial et pour vous aider dans vos projets de voyage, nous avons organisé des vols, le logement en hôtel et des excursions pour les congressistes canadiens par les soins de notre agence de voyages, ALGONQUIN TRAVEL SERVICES LTD. Veuillez étudier les PLANS DE VOYAGE ci-joints et retourner la formule de RÉSERVATION DE VOYAGE dès que vous le pourrez à la SCPC, 55, Parkdale, Ottawa, K1Y 1E5.

PLANS DE VOYAGE

Toutes les PARTIES AÉRIENNES des PLANS DE VOYAGE comprennent le billet aller et retour avion (fonds canadiens) de Montréal à Lisbonne ou des extensions aux diverses destinations. Pour les PARTIES TERRESTRES, les prix se fondent tous sur la présence de deux personnes occupant un lit double ou deux lits jumeaux dans des hôtels à 4 ou 5 étoiles ou sur celle d'une seule personne. Sont compris tous les transferts entre aéroports et hôtels, frais de service, taxes de chambre, petits déjeuners continentaux partout et demi-pension où c'est indiqué ainsi que la présence d'un représentant ALGONQUIN à Lisbonne. Prière de noter que les PARTIES TERRESTRES sont toutes libellées et payables en *dollars U.S.* pour tenir compte des fluctuations.

PLAN DE VOYAGE I.

LISBONNE (une semaine)

Rues étroites pavées en cailloutis, maisons aux couleurs pastel, funiculaires, fadista en fichu noir qui chante un amour incompris, projecteurs qui illuminent un château ancien, barques chargées de fruits de mer frais, trottoirs en mosaïque, bacs qui franchissent le Tage, lessive qui claque au vent et chant du coq au petit matin.

Voilà Lisbonne, ville ancienne dont vous vous remémorez le charme longtemps après votre retour au Canada. Durant votre séjour à Lisbonne, vous pourrez faire une excursion d'une journée à la Costa do Sol (Estoril et Cascais) pour vous promener sur la plage, ou vous rendre à la Ville médiévale d'Obidos, au monastère cistercien du XII^e siècle d'Alcobaca, à l'abbaye de bataille de Batalha, au fameux village de Nazaré ou au célèbre lieu de pèlerinage de Fatima.

Chacun quitte Montréal, à bord de l'avion direct TAP pour Lisbonne, le vendredi soir 1^{er} septembre. Arrivée le samedi matin à Lisbonne où des autocars vous conduiront à nos hôtels, le LISBOA PENTA (4 étoiles) ou le SHERATON LISBONNE (5 étoiles). Le PENTA est situé près de l'aéroport et du centre des conférences. Nous

suggérons, cependant, le SHERATON parce qu'il est en ville près des sites à voir. Le tarif des taxis est très raisonnable à Lisbonne. Nous demeurerons dans ces hôtels durant la conférence, y compris le samedi soir 9 septembre. On pourra faire des randonnées touristiques. Nous vous exhortons à vous inscrire d'avance à ces randonnées sur la FORMULE DE RÉSERVATION DE VOYAGE. Ce plan comprend les transferts, pourboires, taxes et petits déjeuners continentaux.

Le dimanche 10 septembre est le jour de départ pour tous les congressistes. Nous nous rendons à l'aéroport pour venir à MONTRÉAL ou continuons nos vacances en allant à MADÈRE, en ALGARVE, sur la Costa del Sol et à MADRID (voir PLAN DE VOYAGE II, III, IV et V).

PLAN DE VOYAGE II

LISBONNE (Une semaine). MADÈRE (Une semaine)

L'île de Madère, à 612 milles au sud-ouest du Portugal, est le pic montagneux d'une masse volcanique.

L'île mesure 35 milles de long et 13 milles de large. Plantes et fleurs poussent en abondance dans son sol volcanique. Le jacaranda et des masses rampantes de bougainvillées, d'orchidées et de géraniums, les poinsettie, les cannas, les frangipaniers, les oiseaux du paradis et les glycines abondent dans ce jardin botanique. Des parfums tels que la vanille et le fenouil se mêlent aux brises marines et pénètrent les ravins et descendent les caps rocheux. Ses flèches rocailleuses et ses précipices côtiers de basalte noirs se terminent dans le mer bleue. La mer environnante est tellement profonde que de gros cachalots abondent près du rivage. Si vous vous tenez sur le balcon balayé par la mer de Gabo Girao, une des falaises océaniques les plus élevées du monde, vous comprendrez ce qu'il y a de paradisiaque à Madère.

A Madère, nous nous logerons à l'hôtel CASINO PARK (4 étoiles) ou au Madeira Palacio (5 étoiles). Ce plan comprend le transport avion (aller-retour) LISBONNE-MADÈRE, la demi-pension, les transferts, pourboires et taxes durant le séjour à Madère.

PLAN DE VOYAGE III.

LISBONNE (une semaine). ALGARVE (une semaine).

S'étendant sur 100 milles de côte, l'Algarve commence au cap St-Vincent, à l'ouest, et va jusqu'à Vila Real de Santo Antonio, à l'Est. Durant cinq siècles, la province a été gouvernée par les Maures dont l'influence subsiste encore en grande partie.

La côte est parsemée d'une foule de petits villages de pêche et la campagne abonde en cultures arborescentes (amandiers, limoniers, orangers, caroubiers, grenadiers et figuiers). Des étendues sans fin de sable blond qui brille au soleil font contraste avec des passages rocheux qui donnent accès à des grottes. Les cavernes marines présentent des paysages changeants à l'oeil du visiteur.

En Algarve, nous logeons à l'hôtel Balai (cinq étoiles). Le plan comprend le transport avion (aller-retour) Lisbonne-Algarve, la demi-pension, les transferts, pourboires et taxes. *Pour ce plan, il faut un dépôt avant la fin de février à cause de la grande popularité de la région et de l'hôtel.*

PLAN DE VOYAGE IV.

LISBONNE (une semaine). COSTA DEL SOL (une semaine).

Torremolinos (25,000 habitants). — Assise sur un promontoire rocheux, la ville de Torremolinos est si proche de Malaga que la route qui les relie est devenue une rue bâtie entrecoupée de vides par où l'on voit la mer et le paysage. C'est une villégiature internationale célèbre située au pied des Mijas. Il s'y trouve des endroits pittoresques tels qu'El Bajoncillo et El Calvario, Montemar constitue le quartier résidentiel, zone de maisons et d'hôtels établis dans des jardins. La Carihuela est un village de pêche caractéristique doté de plages splendides et de grands hôtels. Deux des plages au sable fin sont très longues. Au fil des années, une colonie internationale d'artistes s'y est constituée; des peintres du monde entier s'y rencontrent. Tolox Spa, célèbre pour ses eaux médicinales, n'est qu'à 27 milles de distance. La ville s'enorgueillit de son Auberge de golf internationale (18 trous). Il s'y construit des ensembles dotés de magnifiques installations.

A Costa del Sol, nous logerons au MELIA Costa del Sol (quatre étoiles) ou au Terremolinos Melia (cinq étoiles). Le plan comprend le transport avion (aller-retour) Lisbonne-Costa del Sol, la demi-pension, les transferts, pourboires et taxes.

Il existe une option d'une excursion de deux jours (une nuit) à Tanger (Maroc).

PLAN DE VOYAGE V.

LISBONNE (une semaine). — ESTORIL (4 nuits) — Excursion en autocar au sud de l'Espagne jusqu'à Madrid (9 nuits).

Excursion en autocar

1er jour. Lisbonne-Batalha-Portoalegre. — Départ de Batalha pour le déjeuner. En cours de route, visite de Fatima. Dîner et logement à Portoalegre.

2e. jour. Portoalegre-Elvas-Séville. — Le long du Tage jusqu'à Vila Franca de Xira et Elvas. Après le déjeuner, arrivée à Badajoz et virage au sud sur Séville, Dîner et hébergement.

3e jour. Séville. — Demi-pension. Visite en matinée de la ville. La plus grande cathédrale catholique du monde, Alcazar formal. Résidence royale dans le magnifique style "Mudéjar", église de Macarena, parc Maria Luisa et quartier juif de Santa Cruz.

4e jour. Séville. — Demi-pension.

5e jour. Séville-Algéciras-Torremolinos. — Départ après le petit déjeuner. Arrivée à Jerez de la Frontera: visite des fameuses caves à vin sherry. Ensuite, via Tarifa, l'endroit d'Europe le plus proche d'Afrique. Déjeuner à Algéciras. Randonnée le long de la célèbre Costa del Sol, via Marbella, Fuengirola et Torremolinos pour le dîner et l'hébergement.

6e jour. Torremolinos. — Demi-pension. Journée libre.

7e jour. Torremolinos-Grenade. — Déjeuner. Dans l'après-midi, départ pour Grenade. Arrivée à Grenade pour le dîner et l'hébergement.

8e jour. Grenade. — Demi-pension. Visite de la ville en matinée, Alhambra et Jardins Generalife.

9e jour. Grenade — Valdepenas-Madrid. — Après le déjeuner, au nord vers Valdepenas via Jaen. Déjeuner à Valdepenas et, ensuite, Madrid via Aranjuez.

Vous passerez quatre nuits à Estoril et ferez une excursion en autocar qui se termine à Madrid où vous arrêterez deux nuits avant le retour par avion à Lisbonne. Les transferts, pourboires et taxes sont compris. Les repas qui sont inclus sont mentionnés dans l'itinéraire ci-dessus.

VISITES TOURISTIQUES À LISBONNE—\$ É.-U.

A. Demi-jour à Lisbonne	\$ 3.50
B. Demi-jour à Sintra	\$ 3.50
C. Demi-jour à Estoril	\$ 4.50
D. Un jour à Fatima	\$14.50
E. Un jour à Nazaré	\$11.00
F. Lisbonne le soir	\$11.00

Si votre point de départ n'est pas Montréal, l'agence de voyages ALGONQUIN fera votre réservation soit sur le vol aller-retour à Montréal le moins cher possible soit sur le vol aller-retour directement à Lisbonne le moins cher, selon ce qui sera le plus économique pour vous. Par exemple, si vous partez pour deux ou trois semaines au Portugal, vous pourrez profiter des tarifs de vols nolisés. Réservez le plus tôt possible, le nombre de places est très limité.

TARIFS DES VOLS NOLISES ALLER-RETOUR À MONTRÉAL de Vancouver \$237.00; Calgary \$206.00; Edmonton \$206.00; Saskatoon \$184.00; Regina \$176.00; Winnipeg \$149.00; St. John's \$139.00.

AUTRES PRIX DISPONIBLES SUR DEMANDE.

Calendrier et prix des plans de voyage

Plan	Parties terrestres				Parties aériennes
	Hôtel quatre étoiles (par personne, 2 lits)	Hôtel quatre étoiles (chambre simple)	Hôtel cinq étoiles (par personne, 2 lits)	Hôtel cinq étoiles (chambre simple)	Par avion aller- retour de Montréal
	\$ É.-U.	\$ É.-U.	\$ É.-U.	\$ É.-U.	\$ Canadien
I Lisbonne (programme de base une semaine)	\$100.75	\$135.75	\$200.75	\$290.25	\$425.00
II Lisbonne (programme de base une semaine)	\$100.75	\$135.75	\$200.75	\$290.25	\$440.00
Madère (une semaine)	\$368.75	\$490.75	\$399.75	\$505.75	
III Lisbonne (programme de base une semaine)	\$100.75	\$135.75	\$200.75	\$290.25	\$428.00
L'Algarve (une semaine)	N/A	N/A	\$242.75	\$323.25	
IV Lisbonne (programme de base une semaine)	\$100.75	\$135.75	\$200.75	\$290.25	\$554.00
Costa del Sol (une semaine)	\$115.25	\$147.75	\$159.75	\$237.50	
Excursion à Tanger	\$ 78.75	N/A	\$ 78.75	N/A	
V Lisbonne (programme de base une semaine)	\$100.75	\$135.75	\$200.75	\$290.25	\$428.00
Estoril et excursion en autocar (2 semaines)	\$405.50	\$506.75	N/A	N/A	

FORMULE DE RÉSERVATION DE VOYAGE (imprimer)

Nom MME/M.
de famille prénom de famille prénom
Organisme Tél. (bureau)
Adresse (domicile) Tél. (domicile)
Ville Province Code postal

Prière de réserver pour les personnes susmentionnées, les vols, hôtels et excursions du:

		Hôtel quatre étoiles	Hôtel cinq étoiles
Plan de voyage #	Par personne 2 lits	.....	.....
	Chambre simple	.....	.....
Plan de voyage #	Par personne 2 lits	.....	.....
	Chambre simple	.....	.....

et
Circuit touristique à Lisbonne.

Excursion à Tanger, à partir de Torremolinos

Prière de me faire parvenir des renseignements au sujet des régions susmentionnées

Prière de me faire parvenir des renseignements au sujet de l'assurance de protection
et d'annulation

Je joins un dépôt de \$150. (canadiens) par personne à l'ALGONQUIN TRAVEL SERVICES LTD., étant entendu que vous allez me facturer le solde. Il est entendu aussi que les prix indiqués sont exacts au moment de l'impression du *Bulletin*, mais pourraient changer du fait de règlements gouvernementaux ou de fluctuations monétaires.

Signature

Prière d'envoyer le plus tôt possible et au plus tard avant le 15 mai, 1978.

Nota Bene. Les réservations pour le plan de voyage #III doivent être faites avant le 28 février, 1978.

À: Société canadienne pour la Prévention du Crime
55, avenue Parkdale
Ottawa, Ontario
K1Y 1E5.